

# Abiso sa Mga Kasanayan sa Pagkapribado



*Inilalarawan ng abisong ito kung paano maaaring gamitin at ibunyag ang iyong impormasyong medikal, dental, at impormasyon sa paningin, patungkol sa iyong mga benepisyo sa kalusugan, at kung paano ka magkakaroon ng access sa impormasyong ito. **Mangyaring suriin ito nang mabuti.***

Ang Local Initiative Health Authority for Los Angeles County, isang pampublikong entidadad na pinapatakbo at nagnenegosyo bilang L.A. Care Health Plan (L.A. Care), ay nagbibigay ng iyong mga benepisyo at saklaw sa pamamagitan ng mga programa ng Estado, Pederal na Pamahalaan, at mga pangnegosyong programa. Mahalaga sa amin ang pangangalaga sa iyong protektadong impormasyong pangkalusugan (Protected Health Information, PHI). Kailangang ibigay ng L.A. Care sa iyo ang abisong ito tungkol sa iyong mga karapatan at ilan sa aming mga responsibilidad para panatilihin ligtas ang iyong PHI, kabilang ang abiso sa mga kasanayan ng Estado ng California, at ang abiso sa mga kasanayan ng Batas sa Paglipat at Pananagutan ng Insurance sa Kalusugan (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA). Ipinapaalam sa iyo ng abisong ito kung paano namin maaaring gamitin at isiwalat ang inyong PHI. Ipinapaalam din nito sa iyo kung ano ang iyong mga karapatan. Maaaring mayroon kang mga karagdagan o mas mahihigpit na karapatan sa privacy alinsunod sa batas ng estado.

## I. Ang Iyong PHI ay Personal at Pribado

Tumatanggap ang L.A. Care ng PHI na nagpapakilala sa iyo, tulad ng iyong pangalan, impormasyon sa pakikipag-ugnayan, personal na katotohanan, at impormasyong pinansyal, mula sa iba't ibang pinagmulan, tulad ng mga ahensya ng Estado, Pederal, at lokal pagkatapos mo maging kwalipikado, maitakda sa, at/o magpatala sa isang programa ng L.A. Care. Tinatanggap din namin ang PHI na ibinibigay niyo sa amin. Tumatanggap din kami ng PHI mula sa mga provider ng pangangalagang pangkalusugan tulad ng mga doktor, klinika, ospital, lab, at iba pang mga kompanya ng insurance o tagabayad. Ginagamit namin ang impormasyong ito para isaayos, aprubahan, magbayad para sa, at pabutihin ang iyong pangangalagang pangkalusugan, at upang makipag-ugnayan sa iyo. Hindi namin maaaring gamitin ang iyong impormasyong henetiko para magpasya kung bibigyan ka namin ng saklaw sa pangangalagang pangkalusugan o magpasya tungkol sa

halaga ng saklaw na iyon. Minsan, maaaring tumanggap kami ng impormasyon sa lahi, etnisidad, at wika tungkol sa iyo. Maaaring gamitin namin ang impormasyong ito para tulungan ka, makipag-usap sa iyo, at alamin ang iyong mga pangangailangan, tulad ng pagbigay sa iyo ng mga materyal na pang-edukasyon sa wikang iyong pinipili, at pag-alok ng mga serbisyo sa pagsasalin nang libre. Ginagamit at ibinabahagi namin ang impormasyon ayon sa isinasaad sa abisong ito. Hindi namin ginagamit ang impormasyong ito para magpasya kung bibigyan ka namin ng saklaw sa pangangalagang pangkalusugan o magpasya tungkol sa halaga ng saklaw na iyon.

## II. Paano Namin Pinoprotektahan Ang Iyong PHI

Nakatuon ang L.A. Care sa pagprotekta ng iyong PHI. Pinapanatili naming pribado at ligtas ang PHI ng

aming mga kasalukuyan at nakaraang miyembro ayon sa iniaatas ng batas at mga pamantayan sa akreditasyon. Gumagamit kami ng pisikal at elektronikong pag-iingat, at regular na sinasanay ang aming mga tauhan tungkol sa paggamit at pagbabahagi ng PHI. Kabilang sa mga ilang paraan kung paano namin pinapanatiling ligtas ang PHI ang pagpapatibay ng seguridad ng mga tanggapan at pagkandado sa mga mesa at filing cabinet, pagprotekta sa mga computer at elektronikong kagamitan gamit ang mga password, at pagbibigay lamang ng access sa impormasyong kailangan ng tauhan para gawin ang kanilang trabaho. Kapag iniaatas ng batas, kapag nagtatrabaho kasama ang aming mga kasosyo, dapat din nilang protektahan ang pagkapribado ng anumang PHI na ibabahagi namin sa kanila at hindi nila maaaring ibahagi ang PHI sa iba maliban na lamang kung kailan pinapahintulutan ito ng batas at ng abisong ito. Ayon sa iniaatas ng batas, ipapaalam namin sa iyo kapag nagkaroon ng paglabag sa iyong hindi protektadong PHI. Susundin namin ang abisong ito, at hindi namin gagamitin o ibabahagi ang iyong impormasyong sa ibang paraan maliban sa inilalarawan sa abisong ito, o bilang pagsunod sa mga batas ng Estado o Pederal na batas, ayon sa iyong pahintulot.

### III. Mga Pagbabago sa Abiso sa Mga Kasanayan sa Pagkapribado na ito

Dapat sumunod ang L.A. Care sa abisong ginagamit namin ngayon. Mayroon kaming karapatang baguhin ang abiso sa mga kasanayan sa pagkapribadong ito anumang oras. Ilalapat ang anumang mga pagbabago sa iyong PHI, kasama ang PHI na mayroon na kami bago mangyari ang mga pagbabago. Ipapaalam namin sa iyo kapag gumawa kami ng mga pagbabago sa abisong ito sa pamamagitan ng isang newsletter, sulat o sa aming website. Maaari kayong humiling sa amin ng kopya ng bagong abiso. Tingnan ang nasa ibaba para sa impormasyon kung paano makipag-ugnayan sa amin.

### IV. Paano Namin Maaaring Gamitin at Ibahagi ang PHI Tungkol sa Iyo

Kinokolekta, ginagamit, o ibinabahagi ng L.A. Care ang PHI ayon sa pinapahintulutan ng batas, para sa paggamot, pagbabayad, at pagpapatakbo ng pangangalagang pangkalusugang nauugnay sa programa kung saan ka nagpatala. Kabilang sa PHI na ginagamit at ibinabahagi namin, ngunit hindi limitado sa kanila, ang mga sumusunod:

- Pangalan;
- Address;
- Pangangalaga at paggamot na natanggap;
- Kasaysayan ng kalusugan; at
- Ang halaga/kabayaran para sa pangangalaga.

#### ***Mga Karaniwang Paraan Kung Paano Namin Ginagamit at Ibinabahagi ang PHI:***

Karaniwang ginagamit at ibinabahagi namin ang PHI sa mga sumusunod na paraan:

- **Paggamot:** *Hindi kami nagkakaloob ng paggamot*, ngunit maaari naming gamitin at ibahagi ang PHI sa mga provider ng pangangalagang pangkalusugan at iba pang provider ng serbisyo tulad ng mga doktor, ospital, supplier ng durable medical equipment, at iba pa para mag-alok sa iyo ng pangangalaga, at paggamot at iba pang serbisyo, at impormasyong makakatulong sa iyo.
- **Pagbabayad:** Maaari naming gamitin at ibahagi ang PHI sa ibang mga provider ng pangangalagang pangkalusugan, provider ng serbisyo, at ibang insurer at tagabayad para magproseso ng mga kahilingan para sa kabayaran, at magbayad para sa mga serbisyo sa kalusugang ipinagkaloob sa iyo.
- **Mga Pagpapatakbo ng Pangangalagang Pangkalusugan:** Maaari naming gamitin at ibahagi ang PHI para patakbuhan ang aming organisasyon at makipag-ugnayan sa iyo kapag kinakailangan. Halimbawa, para sa mga audit, pagpapabuti ng kalidad, pamamahala ng pangangalaga, pagsasaayos ng pangangalaga, at mga araw-araw na gawain. Maaari rin naming gamitin at ibahagi ang PHI sa mga programa ng Estado, Pederal na pamahalaan, at County para sa paglahok at administrasyon ng programa.

#### ***Ilang Halimbawa Kung Paano Namin Ginagamit ang PHI:***

- Upang magbigay ng impormasyon sa isang doktor o ospital para kumpirmahin ang iyong mga benepisyo, copay, o nababawas.
- Upang aprubahan nang maaga ang pangangalaga.
- Upang i-proseso at bayaran ang mga claim para sa mga serbisyo sa pangangalagang pangkalusugan at paggamot na iyong natanggap.

- Upang ibigay ang iyong PHI sa iyong doktor o ospital para magamot ka nila.
- Upang suriin ang kalidad ng pangangalaga na iyong natanggap.
- Upang matulungan ka at mabigyan ka ng impormasyon at serbisyo na pang-edukasyon at para sa pagpapabuti ng kalusugan, hal. para sa mga kondisyong tulad ng diabetes.
- Upang ipaalam sa iyo ang mga karagdagang serbisyo at programa kung saan maaaring interesado ka at/o makakatulong sa iyo, hal., isang klase ng fitness sa Resource Center para sa Mga Pamilya ng L.A. Care.
- Upang ipaalala sa iyo na regular na sumailalim sa mga pagtatasa sa kalusugan, pagsusuri, o checkup.
- Upang mapaunlad ang mga programa at inisyatibo para sa pagpapabuti ng kalidad, kabilang ang paggawa, paggamit o pagbahagi ng data na maaaring magpakilala sa mga indibidwal na tao, ayon sa pinapahintulutan ng HIPAA.
- Upang gamitin o magbahagi ng impormasyon, nang direkta o hindi direkta, sa mga palitan ng impormasyong pangkalusugan, para sa paggamot, pagbabayad, pagpapatakbo ng pangangalagang pangkalusugan.
- Pag-iimbestiga at pag-uusig ng mga kaso, tulad ng para sa pandaraya, pag-aaksaya, o pang-aabuso.

## V. Mga Ibang Paraan Kung Paano Namin Maaaring Gamitin at Ibahagi ang PHI

Pinapahintulutan o inaatasan kaming ibahagi ang iyong PHI sa ibang paraan, na karaniwan ay para makatulong sa kapakanan ng publiko, tulad ng pampublikong kalusugan at pananaliksik. Magagamit o maibabahagi namin ang iyong PHI para sa mga sumusunod na karagdagang layunin:

- Upang sumunod sa mga batas ng Estado, Pederal na pamahalaan, o lokal na batas.
- Upang sumunod sa kahilingan ng ahensyang nagpapatupad ng batas, tulad ng pulisya, militar, o ahensya ng pambansang seguridad, o isang ahensya o katawan ng Pederal na pamahalaan, Estado, o lokal na pamahalaan, tulad ng lupon sa workers' compensation, o ahensya sa pangangasiwa ng kalusugan na awtorisado ng batas, at utos ng korte o administratibong utos.

- Upang tumugon sa Departamento ng Mga Serbisyo para sa Kalusugan at Tao (Department of Health and Human Services) kung nais nito malaman kung sumusunod kami sa pederal na batas sa pagkapribado.
- Upang makatulong sa pagpapabalik ng mga produkto.
- Upang iulat ang mga hindi mabuting reaksyon sa mga gamot.
- Upang iulat ang pinaghihinalaang pang-aabuso, pagpapabaya, o karahasan sa tahanan, ayon sa iniaatas o pinapahintulutan sa ilalim ng batas.
- Para sa pananaliksik sa pangangalagang pangkalusugan.
- Upang tumugon sa mga kahilingan para sa organ at tissue, at makipagtulungan sa isang medikal na tagasuri o direktor ng punerarya.
- Kaugnay ng mga reklamo, imbestigasyon, kaso, at legal na pagkilos.
- Upang maiwasan o mabawasan ang malubhang banta sa kalusugan o kaligtasan ng sinuman.

## VI. Pakikipag-ugnayan sa Iyo

Maaari naming gamitin ang PHI para makipag-ugnayan sa iyo o iyong itinalaga tungkol sa mga benepisyo, serbisyo, pagpili ng iyong provider ng pangangalagang pangkalusugan at pagsingil at pagbabayad. Susunod ang L.A. Care sa mga naaangkop na batas sa mga pakikipag-ugnayan nito sa iyo, kabilang ang Batas sa Proteksyon ng Consumer sa Telepono (Telephone Consumer Protection ACT, TCPA). Maaaring makipag-ugnayan kami sa iyo sa pamamagitan ng mga sulat, newsletter, pamphlet, at ayon sa mga sumusunod:

- **Pagtawag sa Telepono.** Kung ibinigay mo sa amin ang iyong numero sa telepono (kabilang ang kung nagbigay ang isang tagapangalaga o itinalaga ng kanyang numero sa telepono), kabilang ang iyong numero sa cell phone, maaaring tumawag kami, o ang aming mga kaanib at subcontractor, sa aming ngalan, kabilang ang sa pamamagitan ng awtomatikong sistema sa pag-dial/o isang artisyal na boses nang naaayon sa mga naaangkop na batas. Maaaring singilin ka ng kompanya ng iyong signal sa cell phone para sa pagtanggap ng mga tawag. Mangyaring makipag-ugnayan sa kompanya ng iyong signal sa cell phone para sa impormasyong ito. Kung hindi mo nais na makipag-ugnayan kami sa iyo sa paraang ito, ipaalam ito sa tumatawag, o makipag-ugnayan sa amin para mailagay ka sa aming listahan para Huwag Tawagan.

- **Pag-text sa Iyo.** Kung ibinigay mo sa amin ang iyong numero sa cell phone (kabilang ang kung nagbigay ang isang tagapangalaga o itinalaga ng kanyang numero sa telepono), maaaring mag-text kami, o ang aming mga kaanib at subcontractor, sa aming ngalan, para sa mga partikular na layunin, tulad ng mga paalala, mga opsyon sa paggamot, serbisyo, at paalala sa pagbayad ng premium o kumpirmasyon, nang naayon sa mga naaangkop na batas. Maaaring singilin ka ng kompanya ng iyong signal sa cell phone para sa pagtanggap ng mga text. Mangyaring makipag-ugnayan sa kompanya ng iyong signal sa cell phone para sa impormasyong ito. Kung sa anumang oras ay hindi mo nais na makatanggap ng mga text message, pakisundan ang impormasyon sa pagtigil sa pag-subscribe sa mensahe, o pakisagot nang “STOP” para hindi na makatanggap ng mga naturang mensahe.
- **Mga email.** Kung ibinigay mo sa amin ang iyong email address (kabilang ang kung nagbigay ang isang tagapangalaga o itinalaga ng kanyang email address), maaaring magpadala kami ng email para sa mga partikular na layunin, hal. pagpapadala sa iyo ng mga materyal na pang-edukasyon, para sa pagpapatala, para sa miyembro, at tungkol sa provider, o mga paalala o kumpirmasyon ng iyong mga kabayaran, kung sumang-ayon ka na makatanggap ng mga ito sa elektronikong paraan. Maaaring singilin ka ng kompanya ng iyong internet o email o provider ng signal sa cell phone para sa pagtanggap ng mga email. Mangyaring makipag-ugnayan sa kompanya ng iyong internet o email o provider ng signal sa cell phone para sa impormasyong ito. Kinikilala mo at sumasang-ayon ka na kapag ikaw ay gumamit ng hindi encrypted na email address at/o computer, o kapag in-access mo ang iyong email sa pamamagitan ng isang mobile na kagamitan, o may kahati ka sa email, o computer, o cell phone, may panganib na mabasa ng ikatlong partido ang iyong PHI at iyong tinatanggap ang mga naturang panganib at iyong tinatalikuran ang anumang mga proteksyon na mayroon ka sa ilalim ng anumang mga batas. Kung sa anumang oras ay hindi mo na nais matanggap ang mga mensahe sa email, mangyaring sundan ang impormasyon sa pag-"Unsubscribe" sa ibaba ng mensahe para hindi na makatanggap ng mga pakikipag-ugnayan sa email.

## VII. Nakasulat na Pahintulot

Kung nais naming gamitin o ibahagi ang iyong PHI para sa anumang layunin na wala sa abisong ito, kukunin namin ang iyong nakasulat na pahintulot. Halimbawa, ang paggamit o pagbabahagi ng PHI para sa mga pangangailangan sa pagmemerkado o pagbebenta ay nangangailangan ng iyong nakasulat na pahintulot. Kung gumagamit o nagbabahagi kami ng mga tala mula sa psychotherapy, maaari ring mangailangan kami ng iyong pahintulot. Kung ibinigay mo sa amin ang iyong pahintulot, maaari mong kanselahin ito anumang oras sa pasulat na paraan, at hindi na namin gagamitin o ibahagi ang iyong PHI para sa layuning iyon pagkatapos ng petsa ng aming pagproseso sa iyong kahilingan. Ngunit, kung ginamit o ibinahagi na namin ang iyong PHI nang may pahintulot mo, hindi na namin mababawi ang anumang aksyon na ginawa namin bago mo kanselahin ang iyong pahintulot.

## VIII. Ang Iyong Mga Karapatan

Mayroon kang mga partikular na karapatan sa iyong PHI, at kung paano ito magagamot o mababahagi. May karapatan kang:

- **Kumuha ng kopya ng mga talaan sa kalusugan at claim.** Maaari kang humiling na makita, o makakuha ng kopya ng iyong PHI. Magbibigay kami ng kopya o buod ng iyong mga talaan sa kalusugan at claim. Maaaring may mga impormasyon at talaan na hindi namin ibabahagi ayon sa pinapahintulutan ng batas, o maaaring hindi namin maibibigay ang ilang impormasyon sa ilang anyo, format, o media. Maaaring sumingil kami ng makatuwirang bayad, para sa pagkopya at pagpapadala ng iyong PHI.

*Hindi nagtatago ang L.A. Care ng kumpletong kopya ng iyong talaang medikal. Mangyaring makipag-ugnayan sa iyong provider ng pangangalagang pangkalusugan kung nais mong makita, o makakuha ng kopya, o magpabago ng mali sa iyong talaang medikal.*

- **Humiling sa amin na iwasto ang mga talaan sa kalusugan at claim.** Kung naniniwala kang may mali sa iyong PHI, maaaring mong hilingin sa amin na iwasto ito. Maaaring may ilang impormasyon na hindi namin mababago, hal. ang diagnosis ng doktor, at sasabihin namin ito sa iyo sa pasulat na paraan. Kung ibinigay sa amin ng ibang tao ang impormasyon, hal. iyong doktor, ipapaalam namin ito sa iyo, para mahiling mo sa kanya na iwasto ito.

- **Humiling na makipag-ugnayan kami sa iyo sa kumpidensyal na paraan.** Maaari mong hilingin sa amin na makipag-ugnayan sa iyo sa isang partikular na paraan (halimbawa, telepono sa bahay o tanggapan) o magpadala ng sulat sa ibang address. Maaaring hindi sang-ayunan ang lahat ng mga kahilingan, ngunit sasang-ayon kami sa mga makatuwirang kahilingan, hal. kung sasabihin mo sa amin na mailalagay ka panganib kung hindi namin gawin iyon.
- **Humiling sa amin na limitahan kung ano ang ginagamit o ibinabahagi namin.** Maaari kang humiling sa amin na huwag gamitin o ibahagi ang ilang impormasyong pangkalusugan para sa paggamot, pagbabayd, o aming pagpapatakbo. Ayon sa batas, hindi namin kinakailangang sumang-ayon sa iyong kahilingan, at maaari kaming tumanggi kung maapektuhan nito ang iyong pangangalaga, pagbayad ng mga claim, mahahalagang operasyon, o hindi pagsunod sa mga panuntunan, regulasyon, o mga kahilingan ng ahensya ng pamahalaan o para sa pagpapatupad ng batas, o utos ng korte o administratibong utos.
- **Kumuha ng mga listahan ng kung kanino namin ibinahagi ang Iyong PHI.** Maaari kang humiling sa amin ng listahan (accounting) ng dami ng beses na ibinahagi namin ang iyong impormasyong pangkalusugan, kung kanino namin ibinahagi ito, at maikling paglalarawan ng dahilan. Magbibigay kami sa iyo ng listahan para sa panahong hiniling mo. Ayon sa batas, magbibigay kami ng hindi tatagal sa anim (6) na taon bago ang petsa ng iyong nakasulat na kahilingan. Isasama namin ang lahat ng pagbubunyag, maliban na lang ang tungkol sa paggamot, pagbabayad, at pagpapatakbo ng pangangalagang pangkalusugan, at iba pang partikular na pagbubunyag, tulad ng mga panahong ibinahagi namin sa iyo ang impormasyon, o tuwing ibinahagi namin ito nang may pahintulot mo. Magbibigay kami ng isang accounting kada taon nang libre, ngunit maaaring maningil kami ng makatuwirang bayad para sa anumang karagdagang kahilingan.
- **Kumuha ng kopya ng abiso sa pagkapribado na ito.** Makakakuha ka ng papel na kopya sa pamamagitan ng pagtawag sa amin.
- **Pumili ng isang tao para kumilos para sa iyo.** Kung ikaw ay nagbigay sa ibang tao ng medikal na power of attorney o kung mayroon kang legal

na tagapangalaga, ang taong iyon ay maaaring gamitin ang iyong mga karapatan at gumawa ng mga desisyon tungkol sa iyong PHI. Maaari naming hilingin sa iyo o iyong itinalaga na magbigay sa amin ng ilang impormasyon at dokumento, hal. kopya ng utos ng korte na nagkakaloob ng guardianship. Dapat sagutan mo o ng iyong tagapangalaga ang isang nakasulat na pahintulot. Mangyaring makipag-ugnayan sa amin sa numero sa ibaba para malaman kung paano gawin ito.

Mangyaring tawagan kami sa numero sa iyong ID card, o sumulat sa amin para malaman kung paano hilingin ang nasa itaas. Dapat mong isumite ang iyong nakasulat na kahilingan, at sabihin sa amin ang ilang partikular na impormasyon. Maaari naming ipadala sa iyo ang (mga) form.

## IX. Mga Reklamo

Kung sa tingin mo ay hindi namin naprotektahan ang iyong PHI, may karapatan kang maghain ng reklamo sa amin, sa pamamagitan ng pakikipag-ugnayan sa amin sa:

L.A. Care Member Services  
1055 West 7th Street, 10th Floor  
Los Angeles, CA 90017  
Telepono: **1.888.839.9909**  
TTY/TDD: **711**

### ***Maaari rin kayong makipag-ugnayan sa:***

U.S. Department of Health and Human Services  
Office for Civil Rights  
Attention: Regional Manager  
90 7th Street, Suite 4-100  
San Francisco, CA 94103  
Telepono: **1.800.638.1019**  
Fax: **1.415.437.8329**  
TTY/TDD: **1.800.537.7697**  
**[www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/)**

### ***Maaari ring makipag-ugnayan ang mga miyembro ng Medi-Cal sa:***

California Department of Health Care Services  
Office of HIPAA Compliance  
Privacy Officer  
1501 Capitol Avenue, MS0010  
P.O. Box 997413  
Sacramento, CA 95899-7413  
**[www.dhcs.ca.gov](http://www.dhcs.ca.gov)**

## X. Gamitin Ang Inyong Mga Karapatan Nang Walang Takot

Hindi magsasagawa ng anumang aksyon laban sa iyo ang L.A. Care dahil sa paggamit ng mga karapatan sa pagkapribado sa abisong ito o paghain ng reklamo.

## XI. Petsa ng Pagkakaroon ng Bisa

Ang orihinal na petsa ng simula ng abisong ito ay Abril 14, 2003. Ang pinakabagong rebisyon sa abisong ito ay noong Oktubre 1, 2019.

## XII. Pakikipag-ugnayan sa Amin, o Mga tanong, o kung gusto mo ng abisong ito sa ibang wika o anyo:

Kung mayroon kang mga tanong tungkol sa abisong ito, o kung gusto mo ng tulong sa paggamit ng iyong mga karapatan, o gusto mo ng abisong ito sa ibang wika (Arabic, Armenian, Chinese, Farsi, Khmer, Korean, Russian, Espanyol, Tagalog, o Vietnamese), malaking titik, audio, o ibang alternatibong format (kapag hiniling) nang libre, tumawag o sumulat sa amin sa:

L.A. Care Member Services  
1055 West 7th Street, 10th Floor  
Los Angeles, CA 90017  
Telepono: **1.888.839.9909**  
TTY/TDD: **711**

o

L.A. Care Privacy Officer  
L.A. Care Health Plan  
1055 West 7th Street, 10th Floor  
Los Angeles, CA 90017